

ELPARTS

**Prüfgerät, Anhängersteckdose
Bedienhinweis**

DE

EN

FR

**Testing unit, towbar socket
Operating Instruction**

**Appareil d'essai, prise de remorque
Notice d'emploi**

DE Prüfergerät, Anhängersteckdose**WICHTIG**

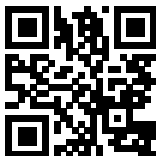
- vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/ Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: [herthundbuss.com/ Online-Katalog](http://herthundbuss.com/Online-Katalog)

Normaler Gebrauch der Testline

1. Den Anhängerstecker in die Steckdose stecken.
2. Die gewünschte Funktion betätigen – z. B. Rücklicht oder Bremslicht.
3. Daraufhin leuchtet die Leuchtdiode der entsprechenden Funktion.

Autos mit CAN-BUS und Check-Control Systemen testen

Die Testline Nr. 95980561 besitzt eine eingebaute Funktion, die speziell für das Testen von Kraftfahrzeugen mit CAN-BUS Anlagen berechnet ist. Beide Blinklichter sowie das Nebelrücklicht werden automatisch aktiviert. Beide Schlussleuchten und Bremsleuchten haben eine konstante Belastung von 8W. Sonstige Funktionen haben keine Belastung.

Technische Daten:**Autos ohne CAN-BUS und Check-Control Systemen testen**

Die Funktion, die zum Prüfen von Kraftfahrzeugen mit CAN-BUS Anlagen eingebaut ist, ermöglicht gleichzeitig das korrekte Prüfen von Kraftfahrzeugen ohne diese Anlagen, weil das Leitungsnetz und die Steckerverbindungen belastet werden, und dadurch eine verkehrte Anzeige wegen einer schlechten Verbindung vermieden wird. Um die Belastungsfunktion zu aktivieren, muß der „TEST“ Knopf gedrückt werden. DATA Nr. 14 und 15: Masse ist Nr. 13. Belastung von DATA 2mA.

Die grünen Leuchtdioden

Wenn die Testline zu lange aktiviert wird, dann wird die Belastung heiß und eine Thermosicherung schaltet die Belastung ab. Gleichzeitig wechselt die entsprechende Leuchtdiode von grün auf rot. Wenn die Leuchtdiode wieder grün leuchtet, dann ist die Belastung wieder aktiv. Es wird empfohlen, den „TEST“ Knopf so kurze Zeit wie möglich zu drücken. Durchschnittliche Zeit, bevor die Belastung zu heiß wird:

Blinklicht / Nebelschlußleuchte	1-2 Min.
Sonstige Funktionen	3-4 Min.

Effekt Belastung:

Rechte Fahrtrichtungsanzeiger	21 W
Linke Fahrtrichtungsanzeiger	21 W
Nebelschlußlicht	21 W
Rechte Schlußleuchte	8 W
Linke Schlußleuchte	8 W
Bremsleuchten	8 W

Testing unit, towbar socket



IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the Operating/Fitting instructions is also available in our online catalogue:
[herthundbuss.com/online catalogue](http://herthundbuss.com/online_catalogue)

Normal test line use

1. Insert the trailer plug into the socket.
2. Operate the desired function – e.g. reversing light or stop light.
3. The light-emitting diode will then illuminate the corresponding function.

Testing cars with CAN-BUS and check control systems

The test line no. 95980561 features an integrated function specially calculated for testing vehicles with CAN-BUS systems. Both indicators and the rear fog light are activated automatically. Both the rear and stop lights have a constant load of 8W. Other functions have no load.

Testing cars without CAN-BUS and check control systems

The integrated function for testing vehicles with CAN-BUS systems also enables correct testing of vehicles without these systems, as the wiring system and the plug connections are under charge, thus preventing an incorrect display due to a poor connection. In order to activate the charge function, the "TEST" button must be pressed. DATA no. 14 and 15, ground is no. 13. Load on DATA 2 mA.

The green light-emitting diodes

If the test line is activated for too long, the charge becomes hot and a thermal fuse switches the charge off. At the same time, the corresponding light-emitting diode switches from green to red. When the light-emitting diode switches back to green, the charge is once again active. It is recommended to press the "TEST" button for as short a time as possible. Average time before the charge becomes hot:

Indicator light/rear fog light:	1-2 min.
Other functions:	3-4 min.

Effect of charge:

Right turn signal:	21 W
Left turn signal:	21 W
Rear fog light:	21 W
Right rear light:	8 W
Left rear light:	8 W
Stop light:	8 W

EN

Appareil d'essai, prise de remorque

IMPORTANT

FR

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes d'utilisation / d'installation dans notre catalogue en ligne : [herthundbuss.com/catalogue en ligne](http://herthundbuss.com/catalogue_en_ligne)

Utilisation normale de la ligne test

1. Enfoncer la fiche de remorque dans la prise.
2. Activer la fonction souhaitée – le feu arrière ou le feu de freinage, par ex.
3. La diode lumineuse de la fonction correspondante s'allume alors.

Tester des véhicules avec BUS CAN et systèmes Check Control

La ligne test n° 95980561 possède une fonction intégrée, spécialement conçue pour tester les véhicules avec BUS CAN. Les deux feux clignotants, ainsi que le feu antibrouillard arrière, sont automatiquement activés. Les deux feux arrière et feux stop ont une charge constante de 8 W. Les autres fonctions n'ont pas de charge.

Tester des véhicules sans BUS CAN et systèmes Check Control

La fonction, prévue pour tester les véhicules avec BUS CAN, permet également de tester correctement les véhicules qui ne disposent pas de ces équipements, car le réseau de câbles et les raccords enfichables sont chargés, il est ainsi possible d'éviter un résultat erroné dû à un mauvais branchement. Afin d'activer la fonction d'éclairage, il convient d'appuyer sur le bouton TEST. DATA n° 14 et 15 : la masse est le n° 13. Charge de DATA 2 mA.

Les diodes lumineuses vertes

Si la ligne test est activée trop longtemps, la charge chauffe et un dispositif de protection thermique coupe la charge. En même temps, la diode lumineuse correspondante passe du vert au rouge. Lorsque la diode lumineuse redevient verte, la charge est de nouveau active. Il est recommandé de n'enfoncer qu'aussi brièvement que possible le bouton TEST. Le temps moyen avant que la charge ne chauffe est :

Feu	clignotant/
Feu antibrouillard arrière	1 à 2 min.
Autres fonctions	3 à 4 min.

Charge effective :

Clignotant droit	21 W
Clignotant gauche	21 W
Feu antibrouillard arrière	21 W
Feu arrière droit	8 W
Feu arrière gauche	8 W
Feux stop	8 W

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium SRL
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd.
Units 1 & 2 Dreadnought Business Park
Dreadnought Road, Brierley Hill
GB-DY5 4TG West Midlands

Herth+Buss Iberica S.L.
C/ Altzutzate, 44 (Poligono de Areta)
ES-31620 Huarte Navarra